

APRENDA LA LITERATURA RUSA ONLINE

MÓDULO 10

модуль 10

JUEGOS Y CONCURSOS LITERARIOS INTERACTIVOS PARA ESTUDIANTES HISPANOHABLANTES

RECOMENDACIONES METODOLÓGICAS PARA PROFESORES DE LITERATURA RUSA COMO EXTRANJERA



Aprenda la literatura rusa online. Módulo X.

Editores:

Larisa Sokolova

Rafael Guzmán Tirado

Diseño y fotocomposición: motu estudio



Esta obra se distribuye bajo una licencia Creative Commons
Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional (CC BY-NC-ND4.0).

Este trabajo se ha desarrollado en el marco del proyecto de investigación «La literatura rusa en el espacio educativo mundial» № 1939Гр/І-335-18; financiado por la Fundación Russki mir de la Federación Rusa, y que ha sido llevado a cabo por Larisa Sokolova, y Rafael Guzmán Tirado, miembros del Grupo de Investigación “Eslavística, Caucasología y Tipología lingüística” de la Universidad de Granada.



MÓDULO X.

**JUEGOS Y CONCURSOS LITERARIOS
INTERACTIVOS PARA ESTUDIANTES
HISPANOHABLANTES**

**RECOMENDACIONES METODOLÓGICAS
PARA PROFESORES DE LITERATURA
RUSA COMO EXTRANJERA**

ESTRUCTURA DEL MÓDULO

PARTE 1. RECOMENDACIONES METODOLÓGICAS PARA
PROFESORES DE LITERATURA RUSA EN LA PREPARACIÓN
Y REALIZACIÓN DE CONCURSOS Y JUEGOS LITERARIOS
EN CLASE

PARTE 2. MODELOS DE CONCURSOS Y JUEGOS LITERARIOS

Литературная викторина:



PARTE 1. RECOMENDACIONES METODOLÓGICAS PARA PROFESORES DE LITERATURA RUSA EN LA PREPARACIÓN Y REALIZACIÓN DE CONCURSOS Y JUEGOS LITERARIOS EN CLASE

Los juegos y concursos literarios son divertidos y útiles para los estudiantes. Se basan en el reconocimiento de obras literarias estudiadas por los fragmentos recitados, en el planteamiento y la resolución de preguntas sobre obras leídas (concursos, crucigramas, etc.), adivinando los nombres de protagonistas literarios, los nombres de autores, los títulos de libros y de obras a partir de una serie de preguntas (charadas), etc. En el proceso de juegos literarios de este tipo, se desarrollan cualidades intelectuales, morales y creativas de la personalidad de los jugadores, se manifiesta y mejora el nivel de conocimiento, se activan las habilidades de los estudiantes.

Los juegos y concursos literarios son un medio constante para intensificar las actividades de los estudiantes en la clase de literatura rusa. Requieren su ingeniosidad y atención, desarrollan su imaginación y su capacidad de encontrar rápidamente soluciones correctas. Se pueden realizar juegos literarios con el formato de juegos televisivos como *El cazador*, *¿Quién quiere ser millonario?*, etc.



PARTE 2. MODELOS DE CONCURSOS Y JUEGOS LITERARIOS

MODELO 1.

Concurso-juego literario para estudiantes hispanohablantes (en español)

Tema: Cuentos literarios en verso de A. Púškin:

- *El pope y su siervo Baldá,*
- *El Zar Saltán,*
- *La princesa muerta y los siete caballeros,*
- *El pescador y el pececillo de oro,*
- *El gallo de oro.*



Objetivos clave:

- involucrar a los estudiantes en la lectura de los cuentos literarios de Aleksándr Púškin.
- revelar el significado filosófico de sus cuentos literarios, analizar los caracteres de los personajes clave de forma creativa e identificar las ideas clave de las obras.

Material didáctico para el concurso-juego:

- los cuentos: *El pope y su siervo Baldá*, *El Zar Saltán*, *La princesa muerta y los siete caballeros*, *El pescador y el pececillo de oro*, y *El gallo de oro*;
- los videos con adaptaciones cinematográficas, dibujos animados de dichos cuentos,
- presentaciones con instrucciones para el concurso-juego,
- ilustraciones, etc.

Etapas de la organización del concurso-juego literario:

1. Todos los estudiantes se dividen en 2-3 (o más) equipos
2. En cada equipo se elige un capitán. Se le entrega una hoja de ruta, preparada previamente (indicando las estaciones literarias intermedias del viaje: “Lea”, “Adivine”, “Teatro”.
3. Siguiendo un turno, cada equipo es enviado a una estación determinada en la ruta. En las estaciones, los equipos de jugadores son recibidos por profesores (presentadores) que dirigen este juego.

Estación “Lea”

En esta estación, se les pide a los estudiantes que cuenten el contenido de los cuentos de Púшкиn o fragmentos de dichos cuentos. Si un estudiante olvida algo, los miembros de su equipo pueden ayudarlo.

El presentador hace preguntas del tipo:

- **¿Cuántos protagonistas hay en el cuento** (*El pope y su siervo Baldá*, *El Zar Saltán*, *La princesa muerta y los siete caballeros*, *El pescador y el pececillo de oro*, y *El gallo de oro*)?
- **¿Cómo se llaman los personajes?**
- **¿Qué aspecto tienen (si es que en dicho cuento se describe su aspecto)?, etc.**

El presentador le pone una calificación (en una escala de 10 puntos) al equipo en la hoja de ruta y el equipo pasa a otra estación.

Estación “Adivine”

El potencial creativo de esta estación es muy alto. A los estudiantes se les puede ofrecer una variedad de preguntas, por ejemplo:

Concurso “Adivine el protagonista de cuentos de Púškin. ¿Quién es?”



1. **Pregunta:** Un día se fue a pescar y volvió con la red llena de barro y algas. A la siguiente vez, su red se llenó de hierbas del mar. Pero a la tercera pescó un pequeño pececito.
¿Quién es?
(**Respuesta:** El pescador en *El pescador y el pececillo de oro*)
2. **Pregunta:** Este protagonista batía sus alas con verdadero furor, mirando hacia el oeste, levantaba su cresta de oro, gritando: “¡Qui-qui-rri-quí! ¡Qui-qui-rri-quí! Defiende tu reino hacia el Oeste. ¡Qui-qui-rri-quí!”
¿Quién es?
(**Respuesta:** el gallo de oro en *El gallo de oro*)
3. **Pregunta:** Este protagonista hablaba con el mismo sol, con la misma luna, con el mismo viento...
¿Quién es?
(**Respuesta:** el príncipe Elisei en *La princesa muerta y los siete caballeros*)
4. **Pregunta:** Era una burguesa, una zarina, quería ser la dueña del mar.
¿Quién es?
(**Respuesta:** la anciana en *El pescador y el pececillo*)

Concurso ¿Quién es el más atento?

1. ¿Cuántas veces cambió el mar de color en *El pescador y el pececillo de oro*?
(Respuesta: 4 veces)

2. ¿En quién se convertía el príncipe Gvidón en *El Zar Saltán*?
(Respuesta: en una mosca, en un mosquito, en un abejorro)
3. ¿Porqué murió la princesa en *La princesa muerta y los siete caballeros*?
(Respuesta: Se comió una manzana envenenada)
4. ¿Con quién quería casarse el zar Dodón en *El gallo de oro*?
(Respuesta: con la zarina oriental / la zarina Shamajanskaja)

Estación “Teatro”

En esta estación se les pide a los estudiantes que representen a los personajes principales de algún cuento.

Las tareas de esta estación contribuyen a revelar las habilidades teatrales de los estudiantes. También son importantes las acciones colectivas del equipo y la capacidad de los estudiantes para descubrir sus aptitudes creativas.

Final del concurso-juego

Al final del juego literario, el jurado resume los resultados e identifica el equipo ganador.

La elección del equipo ganador activa el deseo y la capacidad de los estudiantes para seguir adelante con la lectura de libros.

Los miembros del equipo ganador reciben un diploma de honor y pequeños regalos y libros.

El resto de equipos puede obtener diplomas de participantes en el juego y regalos.

MODELO 2.

Concurso literario para estudiantes hispanohablantes que estudian la lengua rusa como lengua extranjera (en ruso)

Tema: Cuentos literarios en verso de A. Púškin

1. «Сказка о царе Салтане...»

Вопрос 1: - Где Гвидон провел свое детство и отрочество?

(Ответ: В море-океане.)

Вопрос 2: - Гвидон и царевна-лебедь – городские жители или сельские?

(Ответ: «Остров на море лежит, Град на острове стоит».)

Вопрос 3: - Есть ли у царевны-лебеди родственники?

(Ответ: «Это витязи морские, Мне ведь братья все родные».)



2. **«Сказка о золотом петушке»**

Вопрос 1: - Каким средством передвижения пользовался царь Дадон?

(Ответ: Колесницей.)

Вопрос 2: - Что кричал петушок?

(Ответ: «Кири-ку-ку. Царствуй, лежа на боку».)

Вопрос 3: - Сколько времени никто не беспокоил царство Дадона?

(Ответ: Два года: «Год другой проходит мирно: Петушок сидит все смирно».)

3. **«Сказка о мертвой царевне и семи богатырях»**

Вопрос 1: - Кто приходит на помощь царевичу Елисею?

(Ответ: Природные явления.)

Вопрос 2: - У семи богатырей была собака как ее звали?

(Ответ: Соколко.)

4. **«Сказка о попе и его работнике Балде»**

Вопрос 1: - Какой лоб был у Балды?

(Ответ: Толоконный.)

Вопрос 2: - У Балды был меньшей брат. Кто это?

(Ответ: Заяц.)

5. «Сказка о рыбаке и рыбке»

Вопрос 1: - Какими словами бранила старика старуха?

(Ответ: «Дурачина ты, простофиля».)

Вопрос 2: - Сколько времени была старуха царицей?

(Ответ: Две недели: «Вот неделя другая подходит».)

Вопрос 3: - Сколько просьб старика выполнила рыбка?

(Ответ: Четыре просьбы: корыто, изба, дворянка, царица.)

MODELO 3.

Concurso literario, dedicado a Aleksándr Púškin (en ruso y en español)

Typ I. «Кто самый внимательный?» / Etapa I: “¿Quién es el más atento?”

Вопросы и ответы / Preguntas y respuestas

1. Когда родился и когда умер Пушкин?

/¿Cuándo nació y cuándo murió Púškin?

(1799-1837)

2. Сколько лет А.С. Пушкин учился в Царскосельском лицее?

/ ¿Cuántos años estudió A. S. Púškin en el Liceo Tsarskoye Selo?

(6 лет: с 1811 по 1817 г. /6 años, de 1811 a 1817)

3. Когда произошло восстание декабристов?

/ ¿Cuándo ocurrió la rebelión de los decembristas?

(14 декабря 1825 г. / el día 14 de diciembre de 1825).

4. Сколько детей было у А.С. Пушкина?

/ ¿Cuántos hijos tuvo A. S. Púškin?

(Четверо: два мальчика и две девочки/ Cuatro: dos niños y dos niñas).

5. Сколько сказок написал А.С. Пушкин?

/¿Cuántos cuentos escribió A. S. Púškin?

(Семь / siete).

6. Сколько повестей входит в сборник под названием «Повести покойного Ивана Петровича Белкина»?
/ ¿Cuántas narraciones se incluyen en la colección titulada *Relatos de Iván Petróvič Belkin*?
(Пять / Cinco).
7. В какие годы происходит действие в повести «Капитанская дочка»?
/ ¿En qué años transcurre la acción en la novela *La hija del capitán*?
(В 1770-е гг./ En los años 1770).



Тур II. «Как зовут...» / Etapa II: “¿Cómo se llama...?”

Вопросы и ответы / Preguntas y respuestas

1. Назовите фамилию Татьяны из романа «Евгений Онегин»
/ Diga el apellido de Tatiana en la novela en verso “Evgéni Onégín”.
(Ларина / Larina).
2. Какое имя у главных героинь повестей «Капитанская дочка», «Дубровский»?
/ ¿Cuál es el nombre de las protagonistas principales de las novelas *La hija del capitán*, *Dubrovski*?
(Мария / María).
3. Как зовут главных героев поэмы «Цыганы»?
/ ¿Cómo se llaman los protagonistas principales del poema *Los gitanos*?
(Земфира и Алеко / Zemfira y Aleko).

4. Как зовут главного героя повести «Капитанская дочка»?
/ ¿Cómo se llama el protagonista principal de la novela *La hija del capitán*?
(Пётр Гринёв / Piotr Griniov).
5. Как зовут предводителя крестьянского восстания в «Капитанской дочке»?
/ ¿Cuál es el nombre del líder de la rebelión campesina en *La hija del capitán*?
(Емельян Пугачёв / Emelian Pugačëv).
6. Как зовут друга Евгения Онегина, которого он оскорбил и убил на дуэли?
/ ¿Cuál es el nombre del amigo de Evgeni Onégin, a quien ofendió y mató en un duelo?
(Владимир Ленский / Vladimir Lenski).
7. Как зовут возлюбленную Дона Хуана из трагедии «Каменный гость»?
/ ¿Cuál es el nombre de la amada de Don Juan en la tragedia *El Convidado de piedra*?
(Донна Анна / Dona Ana).

III. Final del concurso. Entrega de premios

MODELO 4.

Concurso literario dedicado a Fëdor Dostoévskij
(en ruso y en español)

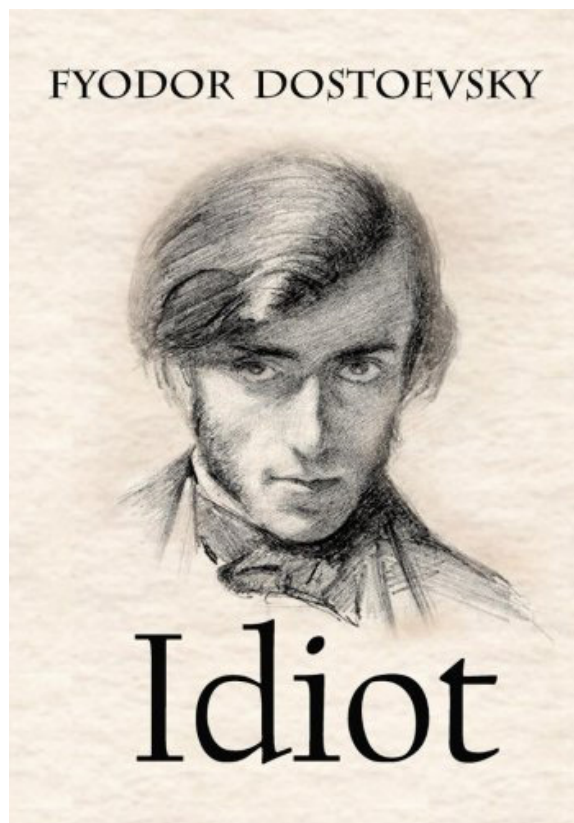


Вопросы и ответы / Preguntas y respuestas

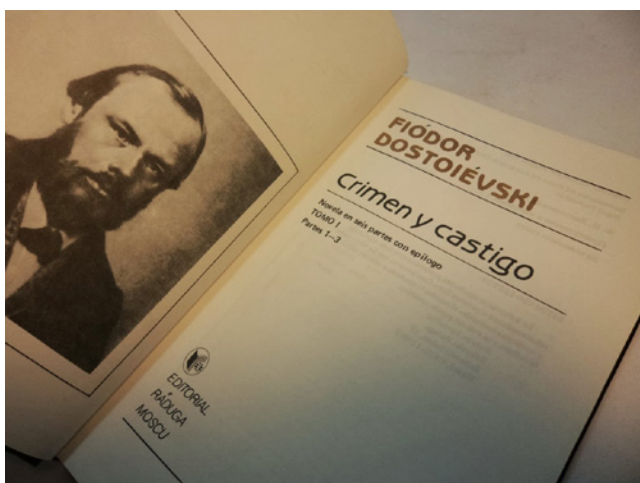
1. Как называется первое произведение, сделавшее Ф.М.Достоевского знаменитым?
/ ¿Cuál es el título de la primera obra literaria que hizo famoso a Fëdor Dostoévskij?
(«Бедные люди», опубликованное в 1845 году / *Pobres gentes*, publicada en 1845)
2. Что явилось причиной ареста Ф.М. Достоевского в 1849 году?
/ ¿Cuál fue la razón del arresto de Dostoévskij en 1849?
(Посещение кружка М.В.Буташевича-Петрашевского / Participación en la sociedad política clandestina de Michail Butaševič - Petraševskij)
3. Какое наказание получил Достоевский за участие в кружке М.В. Буташевича – Петрашевского?
/ ¿Qué castigo recibió Dostoévskij por participar en el círculo de Michail Butaševič–Petraševskij?
(23 апреля 1849 года Ф.М.Достоевский арестован и заключён вместе с 37 членами кружка в Петропавловскую крепость. После семимесячного следствия приговорён к смертной казни / El 23 de abril de 1849, Fëdor Dostoévskij fue arrestado y encarcelado junto con 37 miembros del círculo en la fortaleza de Pedro y Pablo. Condenado a muerte tras siete meses de investigación)
4. В каком романе Ф.М.Достоевский описал собственные чувства человека, приговорённого к смерти?
/ ¿En qué novela Fëdor Dostoévskij describió sus propios sentimientos de hombre condenado a muerte?
(В романе «Идиот» / en la novela *El idiota*)
5. Какую вечную книгу, подаренную писателю в Сибири жёнами декабристов, Ф.М.Достоевский берёт всю жизнь?
¿Qué libro eterno, donado al escritor en Siberia por las esposas de los decembristas, Fëdor Dostoévskij conservó toda su vida?
(Евангелие / Evangelio)
6. О замысле одного романа Ф.М.Достоевский писал: «Идея эта – изобразить положительно прекрасного человека. Труднее этого быть ничего не может...»? О каком романе идёт речь?

/ Sobre la idea de una de sus novelas Fëdor Dostoévkij escribió: “La idea clave es reflejar a una persona perfecta y hermosa. Es una tarea muy difícil”. ¿De qué novela se trata?

(О романе «Идиот» / se trata de la novela *El idiota*).



7. Назовите основного положительного героя романа «Идиот»
/ ¿Quién es el principal protagonista positivo en la novela *El idiota*?
(Князь Лев Николаевич Мышкин / El príncipe Lev Nikolaevič Myškin).
8. Кто был кумиром Родиона Раскольникова?
/¿Quién era el ídolo de Rodion Raskól'nikov?
(Кумир Раскольникова – Наполеон / El ídolo de Rodion Raskól'nikov era Napoleón).
9. Как называется последний роман Ф.М.Достоевского, который он считал вершиной своего творчества?
/ ¿Cuál es el título de la última novela de Fëdor Dostoévkij, que él consideraba el apogeo de su trabajo?
(Последний роман «Братья Карамазовы»/ última novela *Los hermanos Karamázov*)



10. В каком городе похоронен писатель?
/ ¿En qué ciudad fue enterrado el escritor?
(в Санкт-Петербурге / en San Petersburgo)

MODELO 5.

Concurso literario para estudiantes hispanohablantes que estudian la lengua rusa como lengua extranjera

Concurso literario, dedicado a Antón Čechov (en ruso)



* В каком городе родился А.П. Чехов?

- а) Тула;
- б) Таганрог;**
- в) Таруса;
- г) Тюмень.

- * Кем по образованию был Антон Павлович Чехов?
- а) Юрист;
 - б) Учитель;
 - в) Врач;**
 - г) Дипломат.
- * Где находилось купленное Чеховым 1892 году имение, где писатель вырастил сад и построил школу?
- а) Тарханы;
 - б) Ясная Поляна;
 - в) Мелихово;**
 - г) Болдино.
- * Кто из этих знаменитых художников был другом **А. П. Чехова**?
- а) В. И. Суриков;
 - б) И. И. Левитан;**
 - в) О. А. Кипренский;
 - г) В. Д. Polenov.
- * Премьера какой пьесы Чехова завершилась полным провалом?
- а) «Чайка»;**
 - б) «Три сестры»;
 - в) «Вишнёвый сад»;
 - г) «Иванов».
- (Чехов писал, что актёры играли гнусно и гадко.)*
- * Как звали героиню пьесы Чехова «Чайка»?
- а) Нина Заречная;**
 - б) Нина Заморская;
 - в) Нина Заболоцкая;
 - г) Нина Запрудная.
- * Какая повесть есть у А. П. Чехова?
- а) «Скучная география»;
 - б) «Скучная биология»;
 - в) «Скучная математика».
 - г) «Скучная история»;**

* В какой пьесе А. П. Чехова прозвучала фраза: «В человеке всё должно быть прекрасно...»?

- а) «Дядя Ваня»;
- б) «Чайка»;
- в) «Три сестры»;
- г) «Вишнёвый сад».

*Какой рассказ есть у Чехова?

- а) «Толстый и тонкий»;
- б) «Высокий и низкий»;
- в) «Умный и глупый»;
- г) «Старый и молодой».

*Учителем какого языка был Беликов, главный герой рассказа «Человек в футляре»?

- а) Немецкого;
- б) Латыни;
- в) Греческого;**
- г) Немецкого.

*Кому написал письмо литературный герой Ванька Жуков?

- а) Бабушке;
- б) Дедушке;**
- в) Папе;
- г) Чехову.

*В какой пьесе А.П. Чехова герой обращался к шкафу с эпитетом «многоуважаемый»?

- а) «Дядя Ваня»;
- б) «Вишневый сад»;**
- в) «Три сестры»;
- г) «Чайка».

*Как звали собаку в произведении Антона Павловича Чехова?

- а) Блондинка;
- б) Каштанка;**
- в) Шатенка;
- г) Брюнетка.

* Кем по профессии был чеховский персонаж Ионыч?

- а) **Врачом;**
- б) Учителем;
- в) Артистом;
- г) Писателем.

* На какой остров предпринял путешествие А.П. Чехов для изучения быта каторжников?

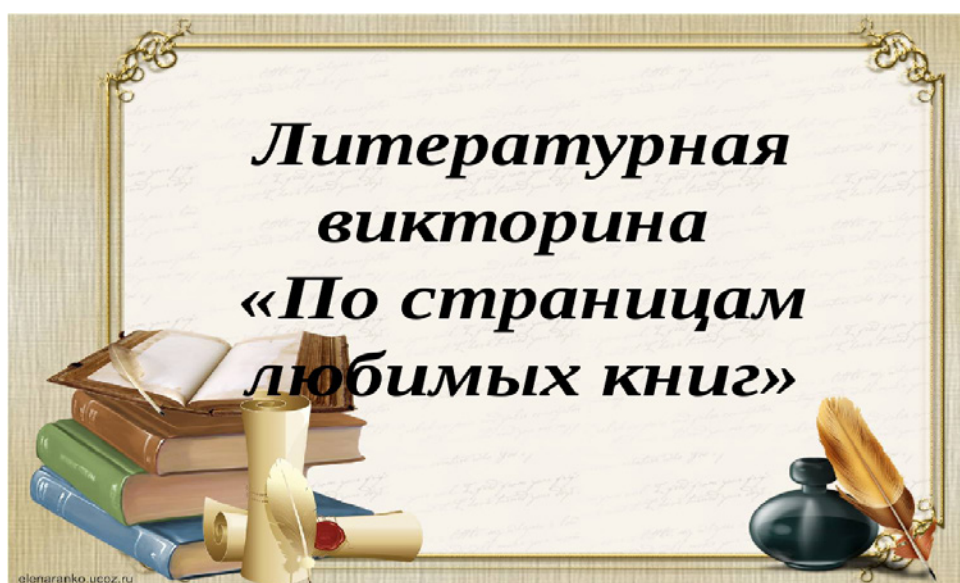
- а) Валаам;
- б) **Сахалин;**
- в) Ольхон;
- г) Шикотан.

* Героини какой пьесы А.П. Чехова беспрестанно хотели в Москву?

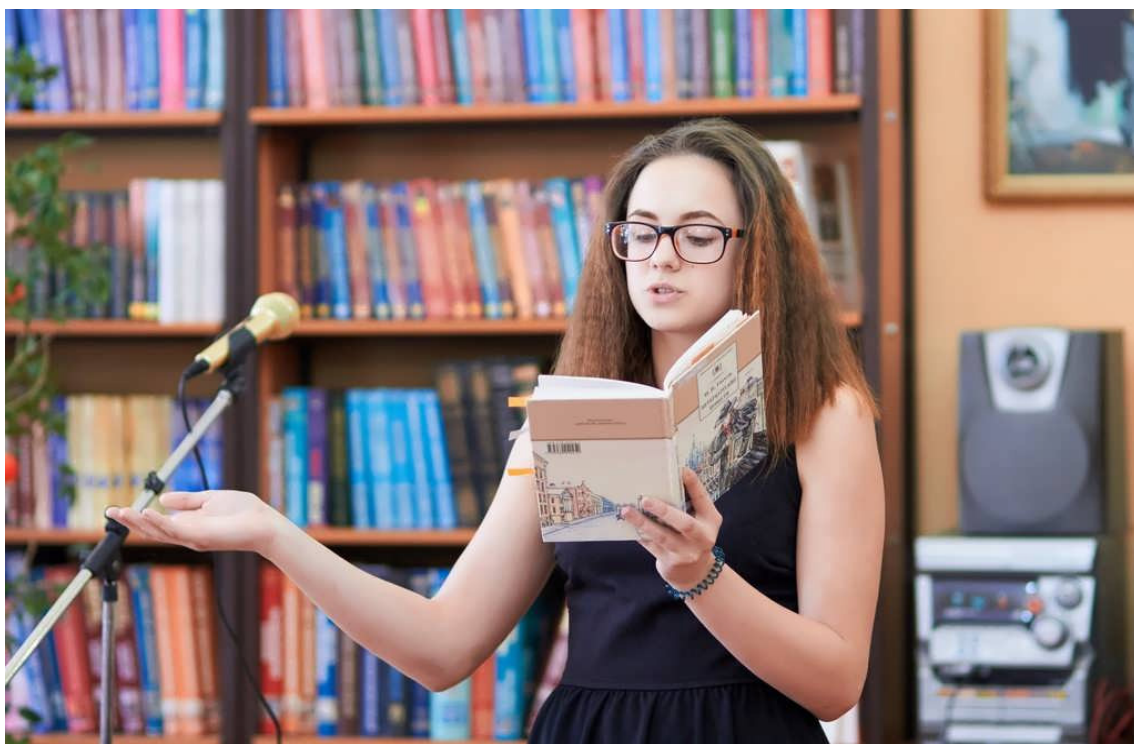
- а) «Иванов»;
- б) «Дядя Ваня»;
- в) **«Три сестры»;**
- г) «Вишнёвый сад».

* Какое из этих произведений написал А.П. Чехов?

- а) «Три товарища»;
- б) «Три толстяка»;
- в) **«Три сестры»;**
- г) «Три мушкетёра».



III. Recomendaciones para la organización de concursos de recitadores en el aula y fuera de ella



Los concursos de recitadores pueden estar dedicados a los aniversarios de los poetas y escritores.

Este tipo de actividad es una gran oportunidad para que los estudiantes muestren su actividad creativa y se desarrollen estéticamente. Los concursos de recitadores brindan una oportunidad para la autorrealización de los estudiantes, les permiten demostrar sus habilidades en la recitación de memoria de poemas poéticos. A ellos les gustan estos eventos y pierden el miedo a actuar ante sus compañeros, mostrando sus habilidades artísticas. En el proceso de preparación para la participación en el concurso, el estudiante, junto con el profesor, realiza una investigación exhaustiva de todas las imágenes, ideas y conexiones establecidas en el texto literario, aprende a ver y sentir la historia de la creación de la obra y su lenguaje. Así surge la motivación para un trabajo analítico serio, que es imposible sin el dominio de palabras nuevas para los estudiantes y el estudio de los medios de expresividad artística utilizados por el poeta. Así, al prepararse para hablar en público, que para muchos resulta ser el debut, los estudiantes acuden al profesor después de la clase para consultar, recibir consejos, recitar de memoria un poema y aprender sobre sus errores para comprender mejor en qué trabajar. En el proceso de trabajo, las barreras psicológicas, las fobias se eliminan gradualmente (“no puedo aprender”, “es difícil”, “lo olvidaré”, “estoy confundido”, “me da vergüenza”, “no puedo expresar lo que siento”). El resultado final de dichos concursos es

el siguiente: los que participan en ellos aprenderán a aplicar correctamente el conocimiento de los fundamentos de la técnica del habla, dominarán los elementos de la expresividad de los actores, y aprenderán y apreciarán el trabajo en equipo.

Organización de los concursos de recitadores

Consta de las siguientes etapas:

Primera etapa (preparatoria)

1. Elección del tema o del título del concurso. Primero, debe especificarse el título completo del concurso, a qué evento, a qué fecha del aniversario o tema está dedicado. Por ejemplo:
 - *Concurso de recitadores “El Siglo de Oro en la poesía rusa del S.XIX”*
 - *Concurso de recitadores “El Siglo de Plata en la poesía rusa de principio del S.XX”*
 - *Concurso de recitadores “Los motivos españoles en la poesía rusa”*
 - *El concurso de recitadores, dedicado a Anna Achmátova, etc.*
2. Elaboración del plan de trabajo
3. Búsqueda del material (textos, ilustraciones, vídeos, audios, etc.) en la Red
4. Consulta / tutoría con el profesor.

Segunda etapa (producción)

1. Preparación de los recitadores para la participación en el concurso.
2. Composición del programa del concurso de recitadores.
3. Formación del Comité de expertos (4-5 profesores)
4. Elaboración de los criterios de evaluación de los participantes del concurso.

Criterios aproximados de evaluación de las actuaciones de los participantes en el concurso

- Coincidencia con el tema del concurso.
- Conocimiento del texto de la obra ejecutada.
- Expresividad artística y emocional de la lectura y la ejecución.
- Dicción del participante.

Etapas finales

1. Recitación de obras de literatura por los estudiantes.
2. Selección de los mejores recitadores por los expertos del Comité.

3. Resumen del concurso.
4. Elección de los tres mejores recitadores.
5. Entrega de premios a los mejores recitadores.